

داستان کودک گمشده

چهارمین کتاب از چهارگانه ناپلی

ترجمه فریده گوینده

النا فرانته

www.ketab.ir



نشر لکا

ادبیات داستانی



www.ketab.ir

سرشناسه: فراتنه، النا، Elena, Ferrante. عنوان و پدیدآور: داستان کودک گمشده / النافراتنه، ترجمه فریده
کوینده. شابک: ۷-۱۴-۸۹۰۷-۶۰۰-۹۷۸. وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا. مشخصات ناشر: تهران، نشر لکا،
۱۳۹۷. موضوع: داستان‌های ایتالیایی -- قرن ۲۰ م. شناسه افزوده: کوینده، فریده، ۱۳۲۷-، مترجم. رده‌بندی
کنکره: ۱۳۹۷ ۵۳ ۲۴ / PQ۴۸۷۶. رده‌بندی دیویی: ۸۵۳/۹۱۴. شماره کتاب‌شناسی ملی: ۵۳۴۸۶۷۹

www.ketab.ir

داستان کودک گمشده

چهارمین کتاب از چهارگانه ناپلی

نوشته النافرانته . ترجمه فریده گوینده

ویراستار: حسن عطانی‌راد . نمونه خوان: زهرا علی‌بابایی . طراح جلد: نسیم برجیان

چاپ دوم . تابستان ۱۴۰۱ . ۶۰۰ نسخه . تهران، خیابان انقلاب، چهارراه کالج، ساختمان ۴۰۰، طبقه دوم، واحد ۵، نشر لکا . تلفن تماس: ۹۹ ۶۵ ۹۶ ۶۶ (۰۲۱) . «کلیه حقوق چاپ و نشر برای ناشر محفوظ

است» . وبسایت نشر: www.legapress.ir . اینستاگرام نشر: lega.press

نوشته‌های النا فرانته قدرتی سحرآمیز دارند و از پیشش عمیق نسبت به مسائل فرهنگی و روان‌شناسی برخوردارند. به نظر برخی منتقدان، النا فرانته در جلد چهارم یعنی *داستان کودک گمشده*، که پایان خیره‌کننده رمان‌های «چهارگانه ناپلی» است، جایگاه این رمان را به عنوان شاهکاری ادبی تثبیت می‌کند. او در این جلد پیوند عمیقی بین امور سیاسی و خانگی شکل می‌بخشد.

النا فرانته (زاده ۱۹۴۳ میلادی در ناپل)، نام مستعار نویسنده زن شناخته‌شده اهل ایتالیا است. استفاده نویسندگان زن از نام مستعار پیشینه‌ای قدیمی دارد که شاید به علت تمایل آن‌ها به حفظ حریم خانه و خانواده باشد. فرانته بیست سال پیش در شروع کارش توانست با خودداری از معرفی خود، از زندگی خصوصی‌اش محافظت کند، ولی به عنوان خالق اثر هنری و از راه هنرش کاملاً شناخته شود.

او در مصاحبه‌ای درمورد تصمیم قاطعش برای این که آثار خویش را با نام مستعار بنویسد، می‌گوید: «یک بار و برای همیشه این تصمیم را گرفتم، برای این که خود را از تشویش و نگرانی شناخته شدن و همین‌طور از اجبار وارد شدن به حلقه کسانی که فکر می‌کنند چه چیزی را به چنگ آورده‌اند، برهانم. من ناشناس ماندن را انتخاب نکردم. کتاب‌های من همگی نام نویسنده را روی خود دارند. آنچه که خود را از آن کنار کشیده‌ام رسم و رسمومی است که نویسندگان را کم و بیش مجبور می‌کند برای به رسمیت شناخته شدن کتاب‌هایشان، از وجهه شخصی مایه بگذارند. کتاب‌های من استقلال خودشان را به گونه‌ای روزافزون به نمایش می‌گذارند. برای آنان که عاشق ادبیات اند کتاب‌ها کافی هستند.»

فرانته نویسنده‌ای است که به قول خودش دوست دارد خود را درون یک کلاف سردرگم تجسم کند و کلاف‌های سردرگم برایش جاذبه زیادی دارند. در بسیاری از آثارش موضوع ترک‌شدگی، محو شدن، خودمحوکردگی، و یا آزمایش رفتن توسط فرهنگ ظاهر می‌شود. در یکی از مصاحبه‌هایش می‌گوید: «ترک‌شدگی زخمی است نامرئی که به سادگی ترمیم نمی‌شود؛ تخریب همه آن تکیه‌گاه‌هایی است که زمانی باور داشتیم مایه امنیت زندگی ما هستند. ما نه تنها ترک شده‌ایم، بلکه خودمان هم خودمان را ترک کرده‌ایم.»

شیلا هتی (Sheila Heti)، نویسنده کانادایی، در مقدمه مصاحبه‌اش با النا فرانته می‌نویسد: «کتاب‌های فرانته عمیقاً معاصر هستند و در همان حال احساس رضایتی همانند بسیاری از رمان‌های قرن نوزدهم را القا می‌کنند، توگویی فرانته در دنیای شلوغ رقابت آمیز وسایل ارتباط جمعی زندگی نکرده است، بلکه بیشتر در دنیایی می‌نویسد که آرامش خوانندگان می‌تواند بدیهی باشد. سبکش ریسک‌پذیر است، با این وجود در داستان‌گویی استاد می‌نماید. کتاب‌هایش باعث می‌شوند که خواننده به طرف گلوله‌ای از پیچیدگی، کنجکاوی، احساسی و هیجان خیز بر دارد. او از موارد نادری است که توانسته شکاف میان آثار مورد تحسین نویسندگان و آثار مورد بیست مردم عادی را پر کند.»

رمان‌های «چهارگانه ناپلی» به نام‌های دوست‌های عجیب من (۲۰۱۲)، داستان یک نام جدید (۲۰۱۳)، آنان که می‌روند و آنان که می‌مانند (۲۰۱۴)، و داستان کودک گمشده (۲۰۱۵) از مهم‌ترین آثار النا فرانته است. هر جلد از مجموعه، وقتی به پایان می‌رسد، که گویا از یک سو، پیوند دوستی دو شخصیت اصلی کاملاً روبه گسست و فروپاشی می‌رود، و از سوی دیگر، این پیوند توسط مجموعه‌ای از عامل‌های بیرونی روبه گسترش و ژرفا می‌نهد و این خود، سبب دگرگونی همه پدیده‌ها می‌شود.

خوانندگان در آثار فرانته، درباره «هویت، تمایلات سرکش، عشق، خانواده، و دوستی»، قدرت و زیبایی مسحورکننده‌ای کشف می‌کنند، در حالی که همه این‌ها در یک زمینه اجتماعی همچون کلافی درهم پیچیده شده‌اند. می‌توان گفت، فرانته از تمرکز روی یک تم‌پُستی شروع می‌کند و آن را تا ابعاد جهانی گسترش می‌دهد.